

Álvaro de Sande

DESDE EL FUERTE DE LOS GELBES, EL 6 DE  
AGOSTO DE 1560

Equipo CEDCS

[emilio.sola@cedcs.eu](mailto:emilio.sola@cedcs.eu)

Colección: Archivos Mediterráneo, Clásicos mínimos,  
Fecha de Publicación: 04/04/2020 y 20/04/2020  
Número de páginas: 7  
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



**Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del  
**Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)  
[info@cedcs.eu](mailto:info@cedcs.eu)

## Descripción

---

### Resumen:

Dos cartas de Álvaro de Sande al virrey de Sicilia desde el Fuerte de los Gelbes, una de mediados de julio, a la espera de socorro pero con la moral alta aún, y otra de tres semanas después, cuando ya ha tenido que rendirse a los turcos por falta de agua.

### Palabras Clave

Sitio, armada turca, trincheras, Dragut, derrota, Gelbes, Túnez, cautiverio, frontera,

### Personajes

Álvaro de Sande, virrey de Sicilia, Dragut,

## Ficha técnica y cronológica

---

- **Tipo de Fuente:** manuscrito,
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Estado, legajo 485, s.f. [p. 25-27 de microfilm CEDCS]
- **Tipo y estado:** relación por deposición
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Gelbes, 11 de julio y 6 de agosto de 1560
- **Autor de la Fuente:** Álvaro de Sande

## Álvaro de Sande: DESDE EL FUERTE DE LOS GELBES, EL 11 DE JULIO Y EL 6 DE AGOSTO DE 1560

La primera carta de Álvaro de Sande desde el Fuerte de los Gelbes, el escenario de la acción, es una carta animosa aún, al final del primer mes del cerco que se había iniciado a finales de mayo de ese año; calcula que podrán esperar hasta seis meses, mientras se pueda organizar un socorro adecuado, pues tiene provisiones y víveres a pesar de que pueda escasear el agua. Se siente contento con tener allí entretenida a la armada turca, pero está claro que espera una reacción rápida con el socorro adecuado. Para Sande, es la astucia y mañas de Dragut el principal actor, y la figura de Piali no aparece en su exposición. Tres semanas después, sin embargo, ha tenido que rendirse por agotarse el agua de las cisternas. No ha podido ser, pues, hay que recibir con buen ánimo los imprevisibles designios de Dios, y siente que pierde la libertad pero no la honra. Sólo una leve queja: “si en la gente hallara lo que otras veces en otras que he traído a mi cargo, hubiera habido la mayor victoria que nadie ha tenido de muchos años a esta parte”. Lamenta, pues, el comportamiento de la gente que mandaba, pues no se habían portado con la entrega que en otras ocasiones anteriores había tenido la gente a su mando.

Aunque no son las cartas originales, sino copias para enviar a la corte, con buena letra cortesana virreinal, lo que indica el interés despertado por el texto, transmiten perfectamente la tensión desde la primera fila de la acción. Y el interlocutor es el duque de Medinaceli, virrey de Sicilia, el promotor de aquella acción desgraciada. Ponemos Necesidad con mayúscula, una vez más, como concepto destacado y como guiño cervantino.

### CARTA ANIMOSA DE SANDE DE MEDIADOS DE JULIO

Ilustrísimo y Excelentísimo señor:

No escribe más por falta de navíos

No aviso a Vuestra Excelencia más veces de lo que aquí pasa por no tener navíos capaces a esta Necesidad.

Dragut, con las trincheras, parece querer asediarlos por sed y no por fuerza, que es lo que Sande preferiría

El campo de los turcos está al torno del Fuerte desde último de mayo, y ha que nos baten 34 o 35 días; pero su artillería ha hecho en nuestra murallas poco efecto, y se las daríamos harto más abiertas de lo que ellos las tienen si las quisiesen acometer; pero por la manera de proceder en el combatirnos, y haberse Dragut fortificado mucho con trincheras, entiendo que es más su designio asediarnos por sed que combatirnos por fuerza.

Yo escogiera, de las dos cosas, la última por la victoria que, no dudo, de ello me redundaría, pero no me pesa de que gaste aquí el armada del Turco su tiempo, y holgareme mucho cuando la vea desengañada y burlada en un tan largo asedio; porque yo aseguro a Vuestra Excelencia que, ni por falta de agua ni vituallas, no nos constriña la Necesidad estos seis meses, que en este tiempo sé que no faltará el remedio ni aprovechará la astucia, maña ni buenos deseos y diligencias de Dragut a salir con esta empresa, ni a que ya le quede esperanza de ninguna cosa en Berbería.

**Atrincherados los turcos, hay pocas escaramuzas, sólo algunas con poco éxito para hacerse con las galeras**

Han peleado pocas veces con nosotros porque no salen de sus trincheras; solamente han acometido cuatro veces a ganar las galeras, y cuatro días ha, últimamente, las combatieron con todo el esfuerzo que pudieron hora y media; tuvieron por bien retirarse y, a lo que creo y se vio, con mucho daño. La gente que estaba en las galeras recibió poco, y Vuestra Excelencia se certifique que ni de ellas ni del Fuerte, por muchas fuerzas y esfuerzo que hagan, no se verán señores; antes, espero en Dios que él estará aquí, con la buena diligencia que allá se da de juntar el armada, será causa de la destrucción de estos. Y para esto, yo procuraré de entretenerlos lo más que se pudiere, y avisaré a Vuestra Excelencia para que mejor allá se entienda el estado en que esta armada está.

**Despedida y data**

Y con tanto, no tengo más que decir. Nuestro Sr. etc.

De este Fuerte de los Gelbes a 11 de julio 1560.

## **CARTA DE DESALENTADA DE SANDE TRES SEMANAS DESPUÉS**

Ilustrísimo y Excelentísimo señor:

**Falta de agua y queja por la gente que no ha respondido como otras veces**

No dejo de creer [que] Vuestra Excelencia estará esperando de hora en hora esta nueva, pues así por lo que Vuestra Excelencia tiene entendido como por las cartas que yo le he escrito, sabe que las cisternas serán acabadas. Yo hice lo que a Vuestra Excelencia escribí a los 12 del pasado que haría cuando el agua me faltase; y si en la gente hallara lo que otras veces en otras que he traído a mi cargo, hubiera habido la mayor victoria que nadie ha tenido de muchos años a esta parte;

pero las cosas que Dios tiene prometidas a los hombres es imposible huirlas,  
y es menester recibirlas con buen ánimo, aunque sean adversas.

“...perdida la libertad..., mi honra en pie”

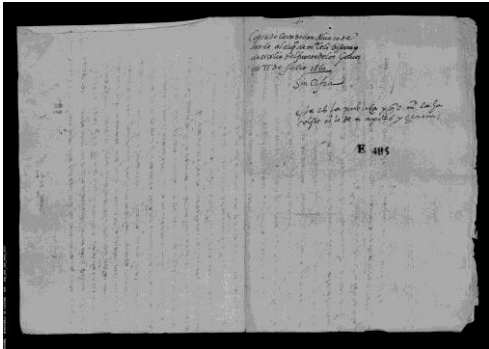
Y, así, ésta la recibo yo con el mejor que puedo.  
Asegurado que, aunque he perdido la libertad, dejo mi honra en pie.

Guarde etc.,

de la Roqueta en los Gelbes a 6 de Agosto 1560.

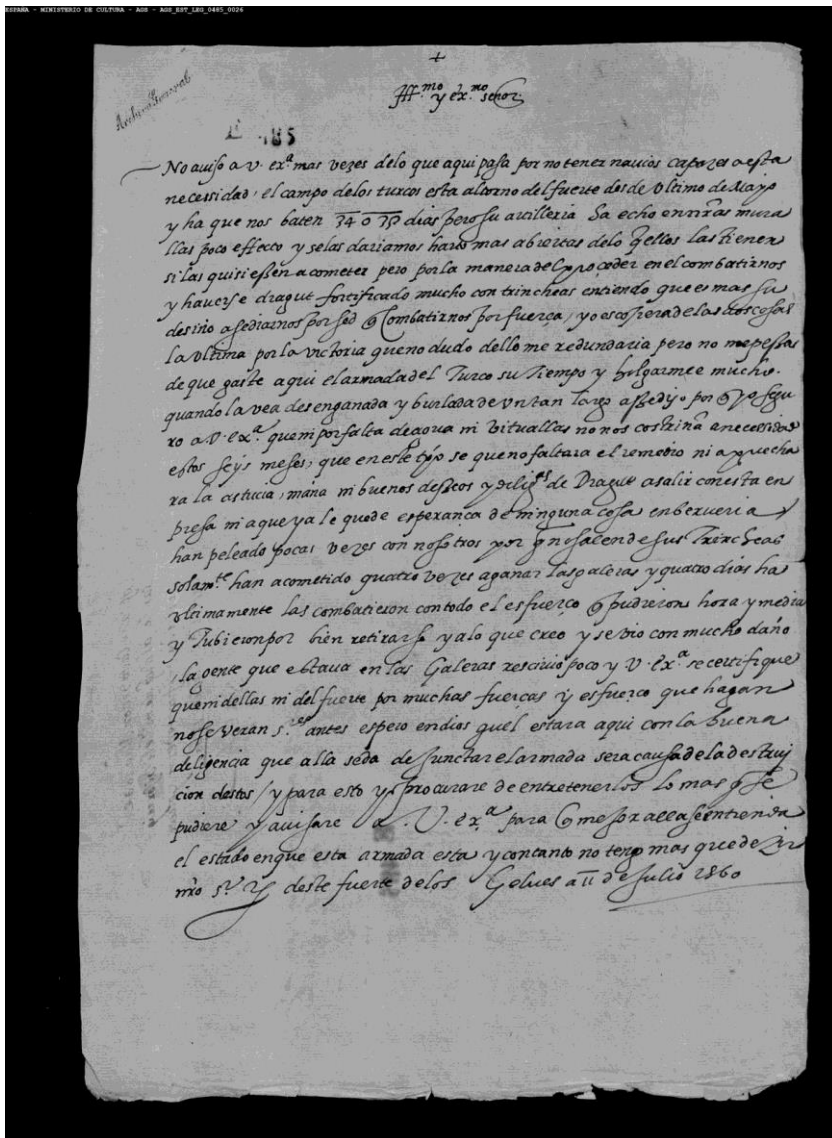
# DOCUMENTOS ORIGINALES

1



AGS, Estado, legajo 485, s.f. [p.26-27 microfilm CEDCS]  
 1560, 11 de julio, Fuerte de los Gelues. Copia de carta de don Alvaro de Sande al duque de M[edina]jaca visorrey de Sicilia del Fuerte de los Gelues de ... "Sin cifra". "Esta es la publica y q[ue] V.m[erced] la ha visto co[n] lo de Nápole y Génova".

Illmo. y Ex.mo. señor:

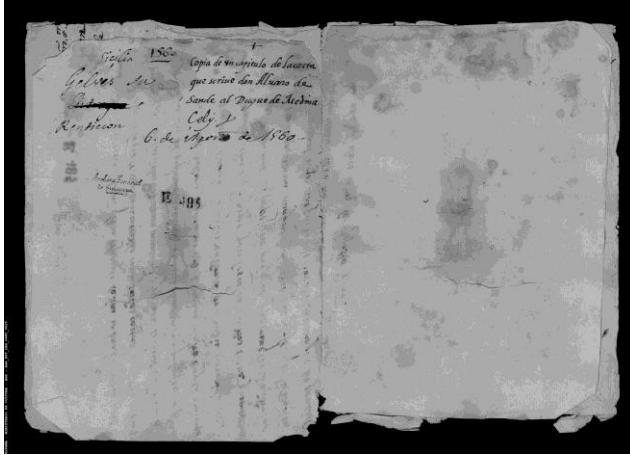


No auiso a V.Ex[celencia] más vezes de lo que aquí pasa por no tener nauios capaces a esta necesidad; el campo de los turcos está al torno del Fuerte desde último de mayo y ha que nos batan 34 o 35 días, pero su artillería ha echó en n[uest]ra murallas poco efecto y se las daríamos harto más abiertas de lo q[ue] ellos las tienen si las quisiesen acometer, pero por la manera del proceder en el combatiernos y hauerse dragut fortificado mucho con trincheas, entiendo que es más su desino asediarnos por sed q[ue] combatiernos por fuerça; yo escojiera de las dos cosas la última por la vistoria que no dudo dello me redundaría, pero no me pesa de que gaste aquí el armada del Turco su tiempo y holgarme mucho quando la vea desengañada y burlada en un tan largo assedio porq[ue] yo seguro a V.Ex[celencia] que ni por falta de agua ni vituallas no nos costringa a necesidad estos seys meses que ne este t[ie]mpo sé que no faltará el remedio ni ap[ro]uechará la astucia, maña ni buenos desseos y dilig[enci]as de Dragut a salir con esta en presa ni aque ya le quede esperança de ninguna cosa en Berueria. Han peleado pocas vezes con nosotros porq[ue] no salen de sus trincheas, solam[en]te han acometido quatro vezes a ganar las galeras y quatro días ha últimamente las combatieron con todo el esfuerço q[ue] pudieron hora y media y tubieron por bien retirarse; y a lo que creo y se vio con mucho daño; la gente que estaua en las galeras rescio poco y V.Ex[celencia] se certifique que ni dellas ni del Fuerte por

muchas fuerças y esfuerço que hagan no se verán s[er] antes espero en Dios quel estará aquí con la buena deligencia que allá se da de junctar el armada será causa de la destrucción destes. Y para esto yo

procuraré de entretener los lo más q[ue] se pudiere y auisaré a V.Ex[celenci]a para q[ue] mejor allá se entienda el estado en que esta armada está y con tanto no tengo más que dezir. N[uest]ro Sr. etc. Deste Fuerte de los Gelues a 11 de julio 1560.

2



AGS, Estado, legajo 485, s.f. [p.25 de microfilm CEDCS].  
1560, 6 de agosto, los Gelbes. Sicilia. Copia de un capítulo de la carta que escribe don Alvaro de Sande al Duque de Medinaceli.  
[Letra del XIX: "Gelves, su rendición"].

Illmo. y Ex.mo señor:  
No dexo de creer V.Ex[celenci]a estará esperando de hora en hora esta nueua, pues assi por lo que V.Ex[celenci]a tiene entendido como por las cartas que yole he scripto sabe que las cisternas serán acauadas. Yo hize lo que a V.Ex[celenci]a scriui a los XII del passado que haría quando el agua me altasse; y si en la gente hallara lo que otras vezes en otras que he traído a mi cargo, huuiera hauido la mayor victoria que nadie ha tenido de muchos años a esta parte; pero las cosas que Dios tiene prometidas a los hombres es impossible huyrlas, y es menester reçibir las con buen ánimo, aunque sean aduersas. Y assi esta la reçibo yo con el mejor que puedo asegurado que aunque he perdido la liuertad dexo mi honrra en pie. Guarde etc. de la Roq[ue]ta en los Gelues a VI de Agosto 1560.

